

Singen vor Experten Prestations devant jury

Vorwort

Liebe Leserin, lieber Leser

Dieses Handbuch richtet sich an Veranstalter, Durchführende und Teilnehmende von Gesangsfesten. Es ist eine Weiterentwicklung der bestehenden Richtlinien der SCV. Die im folgenden «Leitlinien» genannten Empfehlungen basieren auf unzähligen Erfahrungen und helfen Organisatoren bei der Vorbereitung eines Gesangsfestes. Die neu institutionalisierten Chefexperten sollen vom Veranstalter frühzeitig angefragt und einbezogen werden, damit ihr Wissen rechtzeitig zum Tragen kommt. Die «Leitlinien» wollen für die Chöre eine sinnvolle, schweizweite Vereinheitlichung bringen und für den Veranstalter eine Hilfe sein.

Für die Musikkommission SCV
01.01.2011, Rainer Held

Die in diesem Dokument verwendete männliche Form schliesst die weibliche Form mit ein.

Avant-propos

Chère lectrice, cher lecteur

Le présent manuel s'adresse aux organisateurs, aux exécutants et aux participants de fêtes du chant. Il s'agit d'un perfectionnement des directives de l'USC. Les recommandations des «Lignes directrices» suivantes sont fondées sur d'innombrables expériences recueillies afin d'aider les organisateurs à structurer leur mission. Les experts en chef, dorénavant institutionnalisés, devraient être désignés et consultés tôt pour que leur savoir porte ses fruits au bon moment et pour que les chœurs bénéficient d'une uniformisation judicieuse et les organisateurs d'une simplification.

Pour la Commission de musique de l'USC
01.01.2011, Rainer Held

Toute expression masculine dans ce document inclut sa forme féminine.

Inhalt

Übersicht Choranlässe SCV	2
Leitlinien Expertisen	4
Pflichtenheft für Chefexperten	12
<u>Ablaufschemen</u>	
Ablaufschema 1	16
Ablaufschema 2	18
<u>Expertendokumente SCV</u>	
Dokument A Arbeitsprotokoll für die Jury	20
Dokument B Kurzbericht (Chöre)	22
Dokument C Pädagogische Hinweise	24
<u>Vorlagen</u>	
Checkliste Chefexperten	30
Vorlage Anmeldeformular	34
Impressum, Bestellungen	40

contenu

manifestations chorales USC	3
Lignes directrices expertises	5
cahier de charges experts en chef	13
<u>déroulement</u>	
schéma bloc 1	17
schéma bloc 2	19
<u>documents experts USC</u>	
doc A document de travail	21
doc B bref rapport écrit	23
doc C approche pédagogique	25
<u>modèles</u>	
check-list experts en chef	31
modèle formulaire d'inscription	35
Infos éditeur, commandes	40

Verschiedene Formen von Chorveranstaltungen

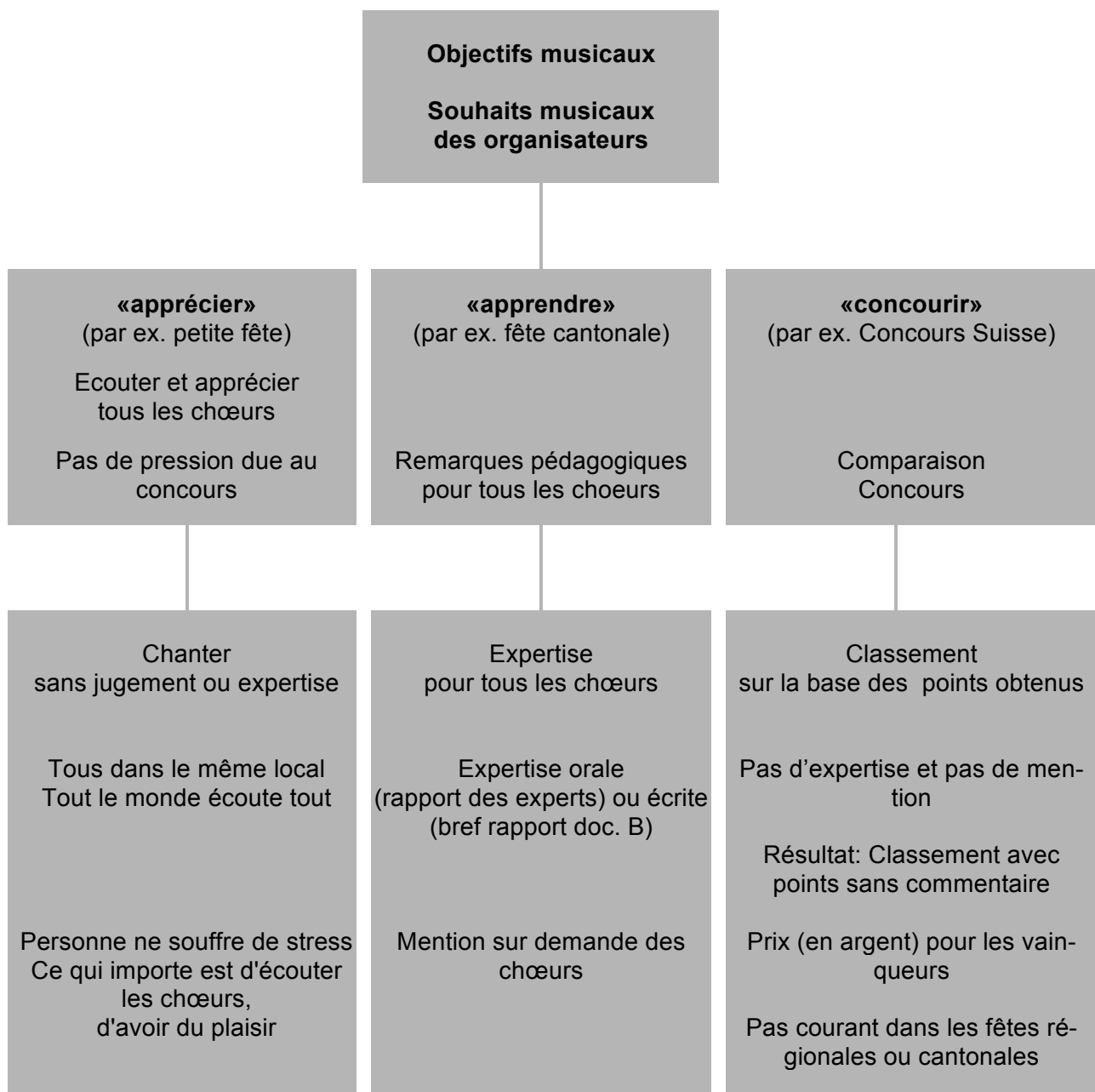
BEREICH MUSIK / MUSIKKOMMISSION



01.01.2011, Musikkommission SCV

Manifestations chorales: variantes

SECTION MUSIQUE / COMMISSION DE MUSIQUE



01.01.2011, Commission de musique USC

Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten

1. Grundsätze

Die Leitlinien der SCV betreffend die Expertisen an Gesangsfesten haben folgende Ziele:

- 1.1 Die Koordination der Expertisenformen an allen Chorveranstaltungen der SCV sowie an denen der SCV-Mitgliederverbände.
- 1.2 Die Definition der Bedingungen, der Expertisenformen sowie der Honorare für die Experten.

2. Dokumente und Expertisenformen

2.1. Dokumente

Das Dokument «Expertenbericht» liegt in drei Fassungen vor:

- A Arbeitsprotokoll** für die Jury; farbiges Papier, vollständiger Text, mit Punktkolonne und Prädikat-Skala (s. Seite 20)
- B Schriftlicher Kurzbericht** für die Chöre; weisses Papier, wenig Text, ohne Punktkolonne, mit Prädikat-Skala (s. Seite 22)
- C Pädagogische Hinweise für Chorleiter**; Erläuterungen zu den Kriterien der Dokumente A/B (s. Seite 24)

2.1.1 Arbeitsprotokoll (A)

Die Experten erstellen Arbeitsprotokolle (Dokument A), die mit den Partituren in ihrem Besitz bleiben. Diese Dokumente dienen ihnen als Grundlage zur Berichterstattung und sind mindestens zwei Monate aufzubewahren. Weder die Chöre noch das OK haben je Einsicht in dieses Dokument.

2.1.2 Schriftlicher Kurzbericht (B)

Der schriftliche Kurzbericht hält in knappen Sätzen die Eindrücke der Experten zu den ihnen relevant erscheinenden Punkten fest.

2.1.3 Pädagogische Hinweise für Chorleiter (C)

Dokument C dient der Information von Chorleitern und Sängern und soll breit gestreut werden.

2.2 Expertisenformen

Der Festorganisator bestimmt die Form der Expertise.

Die SCV bietet zwei Möglichkeiten an:

- Mündliche Expertise
- Schriftliche Expertise (mit Kurzbericht, Dokument B)

Die SCV rät davon ab, zusätzlich zur mündlichen Expertise einen schriftlichen Kurzbericht abzugeben, empfiehlt aber den Chören, die mündliche Expertise in geeigneter Form selber festzuhalten.

Lignes directrices concernant les appréciations du jury

1. Objectifs

Les lignes directrices de l'USC concernant les expertises aux fêtes du chant ont pour objectifs:

- 1.1 d'assurer la coordination formelle des expertises de toutes les manifestations chorales de l'USC ainsi que de celles des associations membres de l'USC
- 1.2 de définir les conditions, la forme des expertises ainsi que les honoraires des experts.

2. Documents et formes d'expertises

2.1. Documents

Le document «rapport d'expert» existe en trois versions:

- A procès-verbal de travail** pour le jury; papier couleur, texte complet, avec colonne de points et échelle d'appréciations (voir page 21)
- B rapport écrit succinct** pour les chœurs; papier blanc, peu de texte, sans colonne de points, avec échelle d'appréciations (voir page 23)
- C indications pédagogiques pour le chef de chœur**; commentaires des critères des documents A et B (voir page 25)

2.1.1 Procès-verbal de travail (A)

Les experts établissent des procès-verbaux de travail (document A), qui restent en leur possession avec les partitions. Ces documents servent de base à l'établissement de rapports et sont conservés au moins deux mois. Ni les chœurs ni le CO n'y ont accès.

2.1.2 Rapport succinct écrit (B)

Le rapport succinct écrit rend compte de manière concise des impressions des experts sur les points qui leur semblent pertinents.

2.1.3 Indications pédagogiques pour chefs de chœur (C)

Le document C informe les chefs de chœur et les choristes.

2.2 Formes d'expertise

L'organisateur de la fête détermine la forme de l'expertise.

L'UCV offre deux possibilités:

- Expertise orale
- Expertise écrite (avec rapport succinct, document B)

L'USC déconseille de donner un rapport succinct écrit en plus de l'expertise orale, mais conseille aux chœurs de conserver eux-mêmes le rapport d'expertise orale sous une forme appropriée.

2.2.1 Beurteilung

Die Chorvorträge werden von zwei Experten im Team beurteilt. Nach den Vorträgen von in der Regel 4 Chören, bzw. nach einer Stunde, werden die Experten ausgewechselt. Das gilt auch, wenn an einem Gesangsfest ausschliesslich schriftliche Expertisen erstellt werden. Um eine fachlich fundierte und seriöse Berichterstattung zu gewährleisten, müssen genügend Experten eingesetzt und die dazu notwendige Zeit gemäss Modellvorschlag der SCV (s. Seiten 16 und 18, Ablaufschema 1 und 2) eingeplant werden.

Die SCV empfiehlt:

- Expertise obligatorisch für alle Chöre
- Prädikat nur auf ausdrücklichen Wunsch und aufgrund der entsprechenden Anmeldung

Festivals und Wettbewerbe haben eigene Reglemente.

2.2.2 Aufnahmen

Der Veranstalter ist berechtigt, Aufnahmen der Chorvorträge zu machen. Die Rechte für diese Aufnahmen liegen beim Veranstalter. Experten und Chöre müssen darüber vor dem Gesangsfest informiert werden.

2.2.3 Mündliche Expertise

In einem Gespräch von 15 Minuten eröffnet einer der beiden Experten dem Chor (ausnahmsweise einer Delegation) Eindrücke und Bewertungen gemäss Dokument A. Dieses Gespräch findet im Anschluss der Vorträge an einem zweckmässigen Ort statt. Auf Wunsch des Experten oder des Dirigenten kann ein kurzes Gespräch ohne Chor stattfinden. Es ist den Chören freigestellt, die mündliche Expertise in geeigneter Form festzuhalten. Der Festorganisator entscheidet, wann und in welcher Form ein allfälliges Prädikat mitgeteilt wird.

2.2.4 Schriftlicher Kurzbericht

Der vom Experten verfasste Kurzbericht (Dokument B) wird dem Chefexperten (falls kein Chefexperte verpflichtet wurde, dem Festorganisator) innerhalb von 14 Tagen nach dem Gesangsfest elektronisch als pdf zugestellt.

2.2.5 Beabsichtigt der Organisator die Publikation der Gesamtbeurteilung unter Erwähnung der Prädikate, werden die Chöre vorgängig informiert.

3. Bewertungssystem

Zur Ermittlung der Prädikate wird intern die unten stehende Punktwertung angewendet. Die Punktwertung dient den Experten zur Prädikatfindung. Die Punktzahlen werden weder mündlich noch schriftlich bekannt gegeben und nie publiziert.

3.1. Bewertungstabelle

50 - 60 Punkte	=	vorzüglich
40 - 49 Punkte	=	sehr gut
30 - 39 Punkte	=	gut
20 - 29 Punkte	=	genügend
10 - 19 Punkte	=	ungenügend
0 - 9 Punkte	=	schlecht

2.2.1 Evaluation

Les prestations des chœurs sont évaluées par deux experts. En règle générale, après quatre chœurs, ou après une heure, les experts sont remplacés. Cette règle s'applique aussi lorsque les experts d'une fête du chant délivrent exclusivement des expertises écrites. Pour assurer un établissement de rapports spécialisés fondés et sérieux, il faut engager suffisamment d'experts et leur donner le temps nécessaire conformément au modèle de l'USC (voir pages 17 et 19, schéma bloc 1 et 2).

L'USC recommande:

- des expertises obligatoires pour tous les chœurs
- des appréciations (mentions) seulement sur demande explicite faite lors de l'inscription

Les festivals et concours ont leurs propres règlements.

2.2.2 Enregistrements

L'organisateur est en droit de procéder à des enregistrements des prestations chorales. Les droits sur ces enregistrements sont propriété de l'organisateur. Les experts et les chœurs doivent en être informés avant la fête du chant.

2.2.3 Expertise orale

Lors d'un entretien de 15 minutes, l'un des deux experts communique au chœur (exceptionnellement à une délégation) ses impressions, ses suggestions et ses résultats. Cet entretien a lieu après la fin des auditions dans un endroit approprié. A la demande des experts ou des chefs de chœur, un bref entretien peut avoir lieu entre les experts et le chef seul.

Les chœurs peuvent conserver eux-mêmes le rapport d'expertise oral sous une forme appropriée.

L'organisateur décide de la manière et du moment où les mentions sont communiquées.

2.2.4 Rapport succinct écrit

Le rapport succinct rédigé par les experts (document B) est adressé à l'expert en chef (si aucun expert en chef n'a été désigné, au Comité d'organisation de la fête) dans les 14 jours après la Fête de chant par voie électronique en format pdf.

2.2.5 Si l'organisateur envisage une publication globale des mentions, les chœurs en sont informés auparavant.

3. Système d'évaluation

Pour déterminer les appréciations, il est possible d'appliquer le barème ci-dessous, qui peut servir aux experts à formuler leurs appréciations. Le nombre de points n'est ni communiqué oralement ni indiqué par écrit et n'est jamais publié.

3.1. Barème d'évaluation

50 - 60 points	=	excellent
40 - 49 points	=	très bon
30 - 39 points	=	bon
20 - 29 points	=	suffisant
10 - 19 points	=	insuffisant
0 - 9 points	=	faible

4. Expertenausbildung und -qualifikation

Der Musikkommission der SCV obliegt die Ausbildung und die Qualifikation der Experten. Sie organisiert regelmässig Aus- und Weiterbildungskurse.

5. Expertenliste

Die SCV aktualisiert jeweils anfangs Jahr die Expertenliste und verschickt sie an die Mitglieder der SCV.

6. Chefexperten

6.1. Auswahl und Ausbildung

Die Musikkommission der SCV ernennt geeignete Experten der SCV zu Chefexperten und bildet sie entsprechend aus. Die Aufgabe der Chefexperten ist in einem speziellen Pflichtenheft festgehalten (s. Seite 12: Pflichtenheft für Chefexperten). Die Chefexperten sind auf der Experten-Liste mit einem C gekennzeichnet. Die SCV empfiehlt den OKs kantonaler und regionaler Gesangsfeste den Beizug eines Chefexperten.

7. Expertenonorare

Die Honoraransätze sind an allen von der SCV oder von SCV-Mitgliedverbänden organisierten Gesangsfesten anzuwenden.

7.1 Honorar

Ganzer Tag (7 Stunden Präsenzzeit) *) Fr. 600.–
Halber Tag (4 Stunden Präsenzzeit) *) Fr. 400.–

In diesen Pauschalbeiträgen sind die individuellen Vorbereitungen, das Partiturstudium, die Expertenabsprachen und die Gespräche mit den Organisatoren des Gesangsfestes enthalten.

7.2 Expertisen

Mündliche Expertisen sind im Expertenonorar inbegriffen.
Schriftliche Kurzberichte werden zusätzlich zum Tagesonorar mit Fr. 40.- pro Bericht vergütet.

7.3 Spesenentschädigung

Reisespesen (Bahnbillet 1. Klasse, Basis Halbtax, keine Autokilometerentschädigung), Unterkunft und Verpflegung gehen zu Lasten der Veranstalter.

7.4. Unterkunft und Verpflegung

Die Experten werden nach Möglichkeit im gleichen Hotel und in Einzelzimmern untergebracht. Die Verpflegung wird durch den Veranstalter garantiert.

7.5 Zusätzliche Entschädigung des Chefexperten

Neben der Honorierung als Experte ist der Chefexperte wie folgt zu entschädigen:

- Sitzungen mit dem gesamten OK oder mit einzelnen OK-Mitgliedern (pauschal Fr. 150.- pro Sitzung)
- Büroarbeit und Telefonate (pauschal Fr. 50.- pro Stunde)
- zusätzliche Reise-, Verpflegungs- und Übernachtungsspesen gemäss Aufwendung (gemäss Punkt 7.3)

*) Mit Präsenzzeit ist die effektive Arbeitszeit des Experten (Hören von Chören & Expertengespräche inklusive dazwischen liegende Pausen) am Gesangsfest selber gemeint.

4. Formation et qualification des experts

La formation et la qualification des experts incombe à la Commission de musique de l'USC. Elle organise régulièrement des cours de formation de base ainsi que de formation continue.

5. Liste des experts

L'USC publie au début de l'année une liste d'experts à jour et l'envoie aux membres de l'USC.

6. Experts en chef

6.1. Sélection et formation

En fonction de leurs aptitudes, la Commission de musique de l'USC nomme des experts de l'USC experts en chef ; ceux-ci reçoivent alors une formation adéquate. Les tâches des experts en chef figurent dans un cahier des charges spécial (voir page 13, cahier de charges des experts en chef). Les experts en chef sont indiqués sur la liste des experts au moyen de la lettre C. L'USC recommande aux CO des Fêtes de chant cantonales et régionales de faire appel à un expert en chef.

7. Honoraires des experts

Les taux des honoraires sont applicables à toutes les fêtes du chant organisées par l'USC ou les associations membres de l'USC.

7.1 Honoraire

journée complète (7 heures de présence) *)	CHF 600.–
demi-journée (4 heures de présence) *)	CHF 400.–

Ces contributions forfaitaires comprennent les préparatifs individuels, l'étude des partitions, les colloques des experts et les entretiens avec les organisateurs de la fête de chant.

7.2 Expertises

Les expertises orales sont comprises dans l'honoraire des experts.
Les rapports succincts écrits sont honorés en supplément par un montant de CHF 40.– par rapport.

7.3 Remboursement des frais

Les frais de voyage (titres de transport ferroviaire 1^{re} classe, base demi-tarif, pas de km voiture), l'hébergement et les repas sont à charge des organisateurs.

7.4. Logement et nourriture

Les experts sont logés autant que possible dans le même hôtel (chambres individuelles). L'organisateur prend les repas en charge.

7.5 Indemnité supplémentaire des experts en chef

En plus des honoraires d'experts, les experts en chef sont indemnisés comme suit:

- réunions avec tout le CO ou avec chaque membre du CO (forfait CHF 150.– par réunion)
- travaux administratifs et téléphone (forfait CHF 50.– par heure)
- frais supplémentaires de voyage, de nourriture et d'hébergement effectifs (selon point 7.3)

*) Heures de présence: Heures de travail effectives de l'expert (écouter les chœurs & entretiens, pauses incluses) lors de la manifestation de chant.

7.5.1 Abrechnung des Chefexperten

Der Chefexperte führt über seine gesamten Aufwendungen Buch (eine entsprechende Liste wird von der SCV zur Verfügung gestellt); diese Auflistung dient als Basis für die Schlussabrechnung und muss vom Finanzchef des auftraggebenden OKs genehmigt werden.

8. Anpassungen

Gestützt auf an Chorveranstaltungen gemachte Erfahrungen passt die Musikkommision der SCV diese Leitlinien laufend an. Sie treten am 1. Januar 2011 in Kraft.

Revidiert 2010, genehmigt durch den Zentralvorstand der SCV in Lugano am 23. Oktober 2010

Schweizerische Chorvereinigung

Der Zentralpräsident

Der Präsident der Musikkommision

Gody Widmer

Rainer Held

7.5.1 Défraiment des experts en chef

Les experts en chef tiennent une comptabilité de toutes leurs dépenses (l'USC met une liste ad hoc à disposition); cette liste sert de base au décompte final et doit être approuvée par le chef des finances du CO commanditaire.

8. **Modification**

La commission de musique de l'USC modifie au fur et à mesure ces lignes directrices sur la base d'expériences faites lors de manifestations chorales

Révisé 2010, approuvé par le CC le 23 octobre 2010 à Lugano

Union Suisse des Chorales

Le président central

Le président de la commission de musique

Gody Widmer

Rainer Held

Pflichtenheft der Chefexperten der SCV

Der Chefexperte vertritt die SCV und verhält sich sowohl zur SCV-Philosophie als auch zu den Expertenkollegen loyal.

Dem zur Beratung beigezogenen Chefexperten der SCV obliegen neben seiner Tätigkeit als Experte folgende, spezielle Aufgaben:

1. Allgemein

1.1 Aufsicht

Der Chefexperte überprüft die Einhaltung der aktuellen «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» der SCV durch das OK.

1.2 Kommunikation

Der Chefexperte ist die alleinige Ansprechperson für alle die Expertisen und Experten betreffenden Fragen.

2. Vorbereitung

2.1 Festreglement

Der Chefexperte berät das OK bei der Erstellung des Festreglementes in Bezug auf das Expertenwesen.

2.2 Chor-Anmeldung

Der Chefexperte arbeitet aktiv bei der Erstellung des Anmeldeformulars für die Chöre mit. Insbesondere achtet er darauf, dass die Chöre darauf hingewiesen werden, dass die Prädikatsvergabe nur auf Wunsch geschieht.

2.3 Kontrolle der eingehenden Chorpartituren

Der Chefexperte stellt gemeinsam mit der örtlichen Musikkommission sicher, dass die eingehenden Chorpartituren inbezug auf ihre Eignung, auf die instrumentale Begleitungen, die Länge und andere notwendige Angaben korrekt sind. Die örtliche Musikkommission kommuniziert den Chören allfällige Mängel.

2.4 Auftritte der Chöre

Der Chefexperte überprüft den Ablauf der Chorauftritte im Sinne der Empfehlungen der SCV.

2.5 Lokalitäten

Der Chefexperte stellt sicher, dass die Arbeitsplätze der Experten in den Konzertlokalen über genügend Licht und Stromanschluss verfügen und dass eine gewisse Distanz zum Publikum gewährleistet ist. Ausserdem überprüft er gemeinsam mit dem Veranstalter die Infrastruktur der Konzertlokale (Podestrie, Instrumente, Auftritt und Abgang der Chöre) und der Nebenräume (Einsingen: Instrument, Bestuhlung, Notenständer/Expertengespräche).

2.6 Expertenteam

Der Chefexperte berät das OK bei der Auswahl der Experten der SCV und bei der Zusammenstellung der Teams. Die Experten werden durch das OK angefragt und verpflichtet.

Cahier des charges des experts en chef de l'USC

L'expert en chef représente l'USC; il en respecte la philosophie et travaille en toute loyauté avec ses collègues.

L'expert en chef de l'USC qui est consulté accomplit en plus de son activité d'expert les tâches spéciales suivantes:

1. Généralités

1.1 Surveillance

L'expert en chef vérifie que le CO respecte les «Lignes directrices relatives aux expertises aux fêtes du chant» en vigueur de l'USC.

1.2 Communication

L'expert en chef est le seul interlocuteur pour toutes les questions touchant les expertises et les experts.

2. Préparation

2.1 Règlement de la fête

L'expert en chef conseille le CO lors de l'établissement du règlement de la fête en matière d'expertise.

2.2 Inscription du chœur

L'expert en chef collabore à l'établissement du formulaire d'inscription pour les chœurs. Il veille notamment à ce que les chœurs soient avertis que les mentions ne sont attribuées que sur demande.

2.3 Contrôle des partitions reçues

L'expert en chef et la Commission de musique locale s'assurent que les partitions reçues correspondent au règlement en matière d'adéquation, d'accompagnement instrumental, de longueur et des autres indications requises. La Commission de musique locale communique les éventuels défauts aux chœurs.

2.4 Prestations des chœurs

L'expert en chef vérifie le déroulement des prestations des chœurs au sens des recommandations de l'USC.

2.5 Locaux

L'expert en chef s'assure que les postes de travail des experts dans les locaux de concert disposent de suffisamment de lumière et de raccordements électriques et qu'une certaine distance par rapport au public est respectée. De plus, il vérifie l'infrastructure des locaux de concert avec l'organisateur (podiums, instruments, entrée et sortie des chœurs) et celles des locaux annexes (salle d'échauffement vocal: instrument, chaises, pupitre/salle d'entretien).

2.6 Equipe d'experts

L'expert en chef conseille le CO lors du choix des experts de l'USC et de la constitution de l'équipe. Le CO recrute les experts et les engage.

3. Während des Gesangsfestes

3.1 Briefing

Das Briefing erfolgt unmittelbar vor dem eigentlichen Gesangsfest. Der Chefexperte brieft sein Team gemäss Leitlinien der SCV.

3.2 Justierung

Die Justierung findet im Idealfall anhand eines oder mehrerer Chöre im Beisein des gesamten Expertenteams statt. Ist dies nicht möglich, ist der Chefexperte dafür besorgt, dass später dazu stossende Kollegen entsprechend informiert werden.

3.3 Feed-Back-Runde

Der Chefexperte sammelt die Eindrücke des Expertenteams. Diese Rückmeldungen fliessen in den Schlussbericht des Chefexperten ein.

3.4 Ansprache

Der Chefexperte hält in Absprache mit dem OK eine kurze Ansprache zu den Gesangsdarbietungen der Chöre. Die Kommunikation der SCV-Philosophie oder ausgesuchter Aspekte davon (s. Dokument Leitlinien) ist nach Möglichkeit Bestandteil dieser Ansprache

3.5 Informationsfluss

Der Chefexperte ist in Zusammenarbeit mit dem OK dafür besorgt, dass allfällige Prädikate ins Sekretariat gelangen.

4. Nachbereitung

4.1 Schlussbericht

Der Chefexperte verfasst innerhalb von 30 Tagen nach dem Gesangsfest z. H. des OK, des gesamten Expertenteams und der Musikkommission der SCV seinen Schlussbericht.

Dieser Bericht enthält

- die Namen aller anwesenden Experten
- die Eindrücke des Chefexperten über die Arbeit der Expertenteams
- Rückmeldungen über Schwierigkeiten und Probleme mit Chören oder Chorvertretern
- Rückmeldungen über organisatorische und logistische Fragen
- die Eindrücke des gesamten Expertenteams über die Qualität der Gesangsvorträge

01.01.2011, Musikkommission SCV

3. Pendant la fête de chant

3.1 Collège d'experts: consignes

Les consignes sont délivrées immédiatement avant la fête proprement dite par l'expert en chef qui fait référence aux lignes directrices de l'USC en accord avec la commission de musique locale.

3.2 Ajustage/étalonnage

L'étalonnage a lieu idéalement en début de manifestation lors de la production d'un ou de plusieurs chœurs en présence du collège d'experts dans sa totalité. En cas d'impossibilité de réunir tous les experts à ce moment précis, l'expert en chef se charge de donner les indications nécessaires aux experts arrivés plus tardivement.

3.3 Réactions

L'expert en chef collecte les impressions de l'équipe d'experts. Ces indications alimentent le rapport final de l'expert en chef.

3.4 Allocution

L'expert en chef tient une courte allocution en accord avec le CO sur les prestations des chœurs. Le rappel de la philosophie et d'éléments relatifs aux lignes directrices générales de l'USC (voir document «Lignes directrices») est souhaitable dans cette allocution.

3.5 Informations

L'expert en chef collabore avec le CO pour que les éventuelles mentions parviennent au secrétariat.

4. Evaluation finale

4.1 Rapport final

L'expert en chef rédige son rapport final dans les 30 jours après la fête à l'attention du CO, de l'ensemble du collège d'experts et de la Commission de musique de l'USC.

Ce rapport contient

- les noms des experts présents
- le compte-rendu concernant le travail de l'équipe d'experts
- les réactions au sujet de difficultés et de problèmes avec les chœurs ou leurs représentants
- les réactions concernant les questions d'organisation et de logistique
- les impressions de toute l'équipe d'experts sur la qualité des auditions

01.01.2011, Commission de musique USC

Empfehlung der SCV: Ablaufschema 1 für Gesangsfeste

Die Teilnahme der Sängerinnen und Sänger an den Vorträgen anderer Chöre ist freiwillig.

Zeit	Einsingen		Vortragslokal	Expertengespräch		Experten
	Lokal A	Lokal B		Lokal C	Lokal D	
	Bestuhlung, Notenpult, Tasteninstrument		Klavier/Flügel, Notenpult	Bestuhlung, Tisch		
08.45	Chor 1					
09.00		Chor 2				
09.15	Chor 3					
09.30		Chor 4	Chor 1			Team A
09.45			Chor 2			
10.00	Chor 5		Chor 3			
10.15		Chor 6	Chor 4			
10.30	Chor 7		*) Pause			
10.45		Chor 8	Chor 5	Team A		Team B
11.00			Chor 6	Chor 1	Chor 2	
11.15	Chor 9		Chor 7	Chor 3	Chor 4	
11.30		Chor 10	Chor 8			
11.45	Chor 11		*) Pause			
12.00		Chor 12	Chor 9	Team B		Team A
12.15			Chor 10	Chor 5	Chor 6	
12.30	Chor 13		Chor 11	Chor 7	Chor 8	
12.45		Chor 14	Chor 12			
13.00	Chor 15		*) Pause			
13.15		Chor 16	Chor 13	Team A		Team B
13.30			Chor 14	Chor 9	Chor 10	
13.45	Chor 17		Chor 15	Chor 11	Chor 12	
14.00		Chor 18	Chor 16			
14.15	Chor 19		*) Pause			
14.30		Chor 20	Chor 17	Team B		Team A
14.45			Chor 18	Chor 13	Chor 14	
15.00			Chor 19	Chor 15	Chor 16	
15.15			Chor 20			
15.30						
15.45				Team A		
16.00				Chor 17	Chor 18	
16.15				Chor 19	Chor 20	

*) Die Pause zwischen den Chorauftritten kann auch entfallen!

01.01.2011, Musikkommission SCV

Recommandation USC: schéma bloc 1 pour fêtes de chant

Les choristes sont libres d'écouter les prestations des autres chœurs.

	Echauffement vocal		Local d'audition	Entretien avec les experts		Experts
	Local A	Local B		Local C	Local D	
	Chaises, pupitre, instrument à clavier		Piano/p. à queue, pupitre	Chaises, table		
08.45	Chœur 1					
09.00		Chœur 2				
09.15	Chœur 3					
09.30		Chœur 4	Chœur 1			Equipe A
09.45			Chœur 2			
10.00	Chœur 5		Chœur 3			Equipe B
10.15		Chœur 6	Chœur 4			
10.30	Chœur 7		*) pause			
10.45		Chœur 8	Chœur 5	Equipe A		Equipe B
11.00			Chœur 6	Chœur 1	Chœur 2	
11.15	Chœur 9		Chœur 7	Chœur 3	Chœur 4	
11.30		Chœur 10	Chœur 8			
11.45	Chœur 11		*) pause			
12.00		Chœur 12	Chœur 9	Equipe B		Equipe A
12.15			Chœur 10	Chœur 5	Chœur 6	
12.30	Chœur 13		Chœur 11	Chœur 7	Chœur 8	
12.45		Chœur 14	Chœur 12			
13.00	Chœur 15		*) pause			
13.15		Chœur 16	Chœur 13	Equipe A		Equipe B
13.30			Chœur 14	Chœur 9	Chœur 10	
13.45	Chœur 17		Chœur 15	Chœur 11	Chœur 12	
14.00		Chœur 18	Chœur 16			
14.15	Chœur 19		*) pause			
14.30		Chœur 20	Chœur 17	Equipe B		Equipe A
14.45			Chœur 18	Chœur 13	Chœur 14	
15.00			Chœur 19	Chœur 15	Chœur 16	
15.15			Chœur 20			
15.30						
15.45				Equipe A		
16.00				Chœur 17	Chœur 18	
16.15				Chœur 19	Chœur 20	

*) La pause entre les passages des chœurs peut être supprimée.

01.01.2011, Commission de musique USC

Empfehlung der SCV: Ablaufschema 2 für Gesangsfeste

Die Teilnahme der Sänger/-innen an den Vorträgen anderer Chöre ist für einen Konzertblock organisiert.

	Einsingen				Vortragslokal	Expertengespräch		Experten
	Lokal A	Lokal B	Lokal C	Lokal D		Lokal E	Lokal F	
	Bestuhlung, Notenpult, Tasteninstrument				Klavier/Flügel, Notenpult	Bestuhlung, Tisch		
08.15								
08.30	Chor 1	Chor 2	Chor 3	Chor 4				
08.45								
09.00								
09.15								
09.30					Chöre 1 bis 4			Team A
09.45	Chor 5	Chor 6	Chor 7	Chor 8				
10.00								
10.15								
10.30					*) Pause			
10.45					Chöre 5 bis 8	Team A		Team B
11.00	Chor 9	Chor 10	Chor 11	Chor 12		Chor 1	Chor 2	
11.15						Chor 3	Chor 4	
11.30								
11.45					*) Pause			
12.00					Chöre 9 bis 12	Team B		Team A
12.15	Chor 13	Chor 14	Chor 15	Chor 16		Chor 5	Chor 6	
12.30						Chor 7	Chor 8	
12.45								
13.00					*) Pause			
13.15					Chöre 13 bis 16	Team A		Team B
13.30	Chor 17	Chor 18	Chor 19	Chor 20		Chor 9	Chor 10	
13.45						Chor 11	Chor 12	
14.00								
14.15					*) Pause			
14.30					Chöre 17 bis 20	Team B		Team A
14.45						Chor 13	Chor 14	
15.00						Chor 15	Chor 16	
15.15								
15.30								
15.45						Team A		
16.00						Chor 17	Chor 18	
16.15						Chor 18	Chor 20	

*) Die Pause zwischen den Konzertblöcken kann auch entfallen. In diesem Falle ist der Beginn der Einsingzeit für die Chöre um 15 Minuten vorzuverlegen.

01.01.2011, Musikkommission SCV

Recommandation USC: schéma bloc 2 pour fêtes de chant

La participation des choristes aux prestations des autres chœurs est organisée pour un bloc de concerts.

	Echauffement vocal				Local d'audition	Entretien avec les experts		Experts
	Local A	Local B	Local C	Local D		Local E	Local F	
	Chaises, pupitre, instrument à clavier				Piano/p.à queue, pupitre	Chaises, table		
08.15								
08.30	Chœur 1	Chœur 2	Chœur 3	Chœur 4				
08.45								
09.00								
09.15								
09.30					Chœurs 1- 4			Equipe A
09.45	Chœur 5	Chœur 6	Chœur 7	Chœur 8				
10.00								
10.15								
10.30					* pause			
10.45					Chœurs 5 - 8	Equipe A		Equipe B
11.00	Chœur 9	Chœur 10	Chœur 11	Chœur 12		Chœur 1	Chœur 2	
11.15						Chœur 3	Chœur 4	
11.30								
11.45					* pause			
12.00					Chœurs 9 -12	Equipe B		Equipe A
12.15	Chœur 13	Chœur 14	Chœur 15	Chœur 16		Chœur 5	Chœur 6	
12.30						Chœur 7	Chœur 8	
12.45								
13.00					* pause			
13.15					Chœurs 13 - 16	Equipe A		Equipe B
13.30	Chœur 17	Chœur 18	Chœur 19	Chœur 20		Chœur 9	Chœur 10	
13.45						Chœur 11	Chœur 12	
14.00								
14.15					* pause			
14.30					Chœurs 17 - 20	Equipe B		Equipe A
14.45						Chœur 13	Chœur 14	
15.00						Chœur 15	Chœur 16	
15.15								
15.30								
15.45						Equipe A		
16.00						Chœur 17	Chœur 18	
16.15						Chœur 19	Chœur 20	

*) La pause entre les blocs de concert peut être supprimée, auquel cas le début de la mise en voix pour les chœurs est avancé de 15 minutes.

01.01.2011, Commission de musique USC

A Arbeitsprotokoll für die Jury

Chor		Dirigent(in)	
Werk(e)		Komponist(en)	
Datum	Anlass	Experten	
Beurteilungskriterien		Kurztext	Punkte
Stimme			20
Grundqualitäten	lockerer Klang, gestützte Stimmgebung, Tragfähigkeit, elastischer Atem, kultivierte Tongebung, Resonanz		
Behandlung der Extreme	Höhe und Tiefe, forte und piano		
Sprechtechnik	Konsonanten: gestützt, differenziert, präzise (Schlüsse), Akzentuierung (Betonung): Haupt- und Nebensilben		
Einsätze / Abschlüsse	Sicherheit in der Tongebung		
Einheitlichkeit im Register			
Ausgleich der verschiedenen Register	Chorklang		
Technische Ausführung			20
Tonabnahme	genau, diskret		
Rhythmus	Genauigkeit der Notenwerte, Kompaktheit kraftvoll und beweglich		
Tempo	Stabilität		
Melodie	richtige Töne & Alterationen, Genauigkeit der Intervalle		
Harmonie	Reinheit der Akkorde		
Allg. Intonation	Schlussston zu hoch / zu tief		
Dynamik	differenziert das ganze Klangspektrum ausnützend		
Interpretation			20
Kenntnis und Ausführung des Stils			
Wahl des Grundtempos (der Tempi)			
Textbezogenheit	Wort- Tonverhältnis dem Charakter angepasst, Strophen differenziert gestaltet		
Agogik und Phrasierung	organisch, sensible Tongestaltung, lebendige, zielgerichtete Melodiegestaltung		
Harmonie	Funktion und Farbe der Akkorde, Reinheit, Intensität und Auflösung der Dissonanzen		
Ausprägung der polyphonen Strukturen (in kontrapunktischen Werken)			
Gestaltung der Form	in komplexeren (z.B. mehrsätzigen) Werken		
Werkwahl	abwechslungsreich, nach Möglichkeiten des Chors		
Ausstrahlung			
Spontaneität	Unabhängigkeit von der Partitur (auswendig)		
Kommunikation zwischen Leitung und Chor	Reaktion des Chors adäquat zur Gestik des Dirigenten?		
Erscheinung der Aufführenden und des Leiters	natürlich? unnatürlich?		
Aura	die Ausstrahlung entzieht sich der Analyse, sie hängt von der subjektiven Wahrnehmung ab; Kleidung, Auftritt, Aufstellung, Abgang		
Bemerkungen			
		Prädikat	Total
Punkte			
Dieses Dokument A ist immer auf farbiges Papier zu kopieren und nie an die Chöre abzugeben. Für die schriftliche Rückmeldung an die Chöre ist das Dokument B «Kurzbericht» zu verwenden.			
Prädikate (ab 2011): 60-50 = vorzüglich; 49-40 = sehr gut; 39-30 = gut; 29-20 = genügend 19-10 = ungenügend 9-1 = schlecht			

A Document de travail

Chorale	Directeur(trice)		
Oeuvre(s)	Compositeur(s)		
Manifestation, date	Experts		
Critères d'appréciation	Phrases clés	Points	
Voix		20	
<i>qualités de base</i>	souplesse, engagement corporel et affectif, respiration et soutien, détente de la mâchoire, emploi des résonateurs		
<i>gestion des extrêmes</i>	aigus-graves, forte-piano		
<i>diction</i>	voyelles: homogénéité, diphtongues consonnes: vigueur, précision (finales) accentuation, intonation correctes de la langue		
<i>attaques</i>	sécurité		
<i>fusion</i>	à l'intérieur des registres		
<i>équilibre</i>	entre les registres		
Technique d'exécution		20	
<i>prise du ton</i>	efficacité, discrétion		
<i>rythme</i>	rectitude (valeurs indiquées) cohésion (ensemble ou pas) vigueur et souplesse		
<i>tempo</i>	stabilité		
<i>mélodie</i>	notes et altérations correctes justesse des intervalles		
<i>harmonie</i>	justesse des accords		
<i>intonation générale</i>	trop haut ou trop bas à la fin		
<i>palette dynamique</i>	différenciation entre les extrêmes		
Interprétation		20	
<i>connaissance et respect du style</i>			
<i>choix du tempo (ou des tempi)</i>			
<i>mise en valeur du texte</i>	adéquation du caractère, différenciation des strophes et des couplets		
<i>phrasé et agogique</i>	organisation de l'arc et du sens des phrases crescendos et decrescendos organiques		
<i>harmonie</i>	couleurs et fonctions des accords solidité des dissonances		
<i>relief du jeu polyphonique</i> (dans la musique contrapuntique)			
<i>sens de la forme</i>	(dans une oeuvre plus complexe)		
<i>choix des pièces</i>	variété, possibilités du chœur		
Rayonnement			
<i>spontanéité</i>	détachement de la partition, par coeur		
<i>communication</i>	entre chef et choristes, gestique adéquate, réponse des chanteurs		
<i>attitude des exécutants et du chef</i>	simplicité, naturel, arrogance, timidité		
<i>aura</i>	émanation échappant à l'analyse et relevant de la perception subjective		
<i>influence de paramètres visuels</i>	costume, déplacement, disposition, tenue		
Remarques	mention	Total	Points
<i>Il est recommandé de copier ce document A sur du papier de couleur. En aucun cas il ne doit être remis aux chorales. Les chorales se voient remettre le document B «Bref rapport écrit».</i>			
Mentions (dès 2011): 60-50 = excellent; 49-40 = très bien; 39-30 = bien; 29-20 = suffisant; 19-10 = insuffisant; 9-1 = faible			

B Kurzbericht

Chor		Dirigent(in)
Werk(e)		Komponist(en)
Datum	Anlass	Experten
Beurteilungskriterien		Kurztext
Stimme		
<i>Grundqualitäten</i> <i>Behandlung der Extreme</i> <i>Sprechtechnik</i> <i>Einsätze / Abschlüsse</i> <i>Einheitlichkeit im Register</i> <i>Ausgleich der verschiedenen Register</i>		
Technische Ausführung		
<i>Tonabnahme</i> <i>Rhythmus</i> <i>Tempo</i> <i>Melodie</i> <i>Harmonie</i> <i>Allgemeine Intonation</i> <i>Dynamik</i>		
Interpretation		
<i>Kenntnis und Ausführung des Stils</i> <i>Wahl des Grundtempos (der Tempi)</i> <i>Textbezogenheit</i> <i>Agogik und Phrasierung</i> <i>Harmonie</i> <i>Ausprägung der polyphonen Strukturen</i> <i>Gestaltung der Form</i> <i>Werkwahl</i>		
Ausstrahlung		
<i>Spontaneität</i> <i>Kommunikation zwischen Leitung und Chor</i> <i>Erscheinung der Aufführenden des Leiters</i> <i>Aura</i>		
Bemerkungen	Prädikat	Unterschrift
Prädikate (ab 2011): 60-50 = vorzüglich; 49-40 = sehr gut; 39-30 = gut; 29-20 = genügend 19-10 = ungenügend 9-1= schlecht		

B Bref rapport écrit

Chorale		Directeur(trice)
Oeuvre(s)		Compositeur(s)
Date	Manifestation	Experts
<i>Critères d'appréciation</i>		<i>Phrases clés</i>
<i>Voix</i>		
<i>qualités de base</i> <i>gestion des extrêmes</i> <i>diction</i> <i>attaques</i> <i>fusion</i> <i>équilibre</i>		
<i>Technique d'exécution</i>		
<i>prise du ton</i> <i>rythme</i> <i>tempo</i> <i>mélodie</i> <i>harmonie</i> <i>intonation générale</i> <i>palette dynamique</i>		
<i>Interprétation</i>		
<i>connaissance et respect du style</i> <i>choix du tempo (ou des tempi)</i> <i>mise en valeur du texte</i> <i>phrasé et agogique</i> <i>harmonie</i> <i>relief du jeu polyphonique</i> <i>sens de la forme</i> <i>choix des pièces</i>		
<i>Rayonnement</i>		
<i>spontanéité</i> <i>communication</i> <i>attitude des exécutants et du chef</i> <i>aura</i>		
<i>Remarques</i>	<i>Mention</i>	<i>Signature</i>
Mentions (dès 2011): 60-50 = excellent; 49-40 = très bien; 39-30 = bien; 29-20 = suffisant; 19-10 = insuffisant; 9-1 = faible		

C Pädagogische Hinweise

Das Dokument C ergänzt das Dokument A und richtet sich an Experten, Dirigenten und Sänger.

Stimme	
<i>Grundqualitäten</i>	Für Laiensänger ohne individuelle Ausbildung ist mit «Grundqualitäten» das ernsthafte Bemühen gemeint (unter Einbezug des ganzen Körpers) Atem und Stimme im Dienst einer gemeinschaftlichen Interpretation gezielt zu führen und engagiert einzusetzen. Der bewusst singende Laiensänger versucht, die Resonanzräume speziell seines Kopfes und des ganzen Körpers zu nutzen und verschiedene Klangfarben zu entdecken und einzusetzen; er weiss um die Wirkung einer korrekten, die Atmung begünstigenden Körperhaltung. Der engagierte Laiensänger zeigt Begeisterung und Freude beim Singen.
<i>Behandlung der Extreme</i>	Wie gehen Chor und Dirigent mit Extremsituationen bezüglich Sprache, Tempo und Dynamik um?
<i>Sprechtechnik</i>	Ist der Chor um einen wirksamen Vokalausgleich bemüht? Werden Konsonanten bewusst und deutlich gesprochen? Wird dem Sprachmetrik durch bewusste Betonung und Entlastung der Silben Rechnung getragen?
<i>Einsätze/Abschlüsse</i>	Sind die Einsätze bezüglich Atmung, Sprache und Klangvorstellung vorbereitet? Sind die Schlusskonsonanten organisiert? Folgt der Chor präzise dem Dirigat des Chorleiters?
<i>Einheitlichkeit im Register</i>	Das Engagement des Laiensängers kann sich (unter anderem) in forciertem Singen äussern; ist dies den Sängern bewusst? Versuchen die Stimmgruppen, einheitlich zu singen und die Intentionen des Dirigenten gemeinschaftlich umzusetzen?
<i>Ausgleich der verschiedenen Register</i>	Ist ein Hörtraining bezüglich Registerausgleich spürbar? Bemüht sich der Chor auch bei unterschiedlich besetzten Stimmgruppen um einen homogenen Chorklang?

C Approche pédagogique

Ce document C complète le document A et s'adresse à tous les partenaires: experts, chefs et chanteurs

Voix	
<i>Qualités de base</i>	<p>Pour les choristes amateurs qui, pour la plupart, n'ont pas reçu une formation individuelle de type «conservatoire», ces qualités peuvent se résumer autour des thèmes suivants:</p> <p>engagement (il faut oser), souplesse physique et mentale, participation de tout le corps, présence affective pour colorer l'émission vocale, emploi des résonateurs (toutes les cavités et parois de la tête) et ouverture du fond de la bouche avec décontraction de la mâchoire, inspiration basse et calme, expiration contrôlée pour un bon «soutien».</p>
<i>Gestion des extrêmes</i>	<p>Les qualités décrites ci-dessus deviennent plus difficiles à maîtriser lorsque la voix est sollicitée dans les extrêmes: aigu-grave, pianissimo-fortissimo, lenteur-rapidité, etc.</p>
<i>Diction</i>	<p>Des consonnes vigoureuses assurent une bonne projection du son ainsi qu'une meilleure compréhension du texte; pour les voyelles, elles doivent être fabriquées dans le même «moule», ce qui garantit une bonne homogénéité vocale tout en restant bien reconnaissables dans leurs caractéristiques (par exemple, on ne doit pas confondre un u avec i, ni un a avec un o).</p>
<i>Attaques</i>	<p>Elles exigent une bonne préparation qui va garantir l'intonation et éviter les bruits annexes comme accents non souhaités (coups de glotte), chuintement d'air, portamentos, surtout si la voyelle n'est pas précédée d'une consonne.</p>
<i>Fusion</i>	<p>Un registre doit sonner comme un seul homme (ou une seule femme !); personne ne doit se distinguer... même pas par des qualités trop individuelles.</p>
<i>Equilibre</i>	<p>Entre les registres; une différence de nombre ne justifie pas un déséquilibre; une écoute mutuelle attentive amène les corrections nécessaires.</p>

Technische Ausführung	
<i>Tonabnahme</i>	Die anstimmende Person trägt eine hohe Verantwortung; alle Übertreibungen wirken hinderlich: <ul style="list-style-type: none"> • zu lautes oder fast unhörbares Anstimmen • mehrmals wiederholte Töne • unruhiges Hin- und Hergehen vom Pult zum Klavier und zurück • mehrere Tonquellen (Klavier und Stimme)
<i>Rhythmus</i>	Wird der Notentext in Bezug auf das Metrum, den Rhythmus, den Stil und die Sprache umgesetzt?
<i>Tempo</i>	Können tempobezogene Veränderungen in Bezug auf den Inhalt und die musikalische Struktur nachvollzogen werden? Wirken die Massnahmen eventuell unorganisch?
<i>Melodie</i>	Wurden die Intervalle durchgehört und seriös geübt? Folgt der Chor den der Melodie innewohnenden Spannungsverläufen?
<i>Harmonie</i>	Intoniert der Chor bewusst und nimmt er die Funktion der Akkorde wahr? Werden Dissonanzen (z. B. Vorhalte) bewusst ausgesungen?
<i>Allgemeine Intonation</i>	Sinkt der Chor? Steigt der Chor? Und wenn ja, was ist der Grund dafür? Hält der Chor zwar die Tonart, intoniert aber unterwegs immer wieder unsauber? Und wenn ja, in welchen Stimmgruppen treten die Unsauberkeiten auf?
Interpretation	
<i>Kenntnis und Ausführung des Stils</i>	Ist es dem Chorleiter gelungen, dem Chor die für ein ganz bestimmtes Stück relevanten Stilkenntnisse zu vermitteln? Setzt der Chor diese Kenntnisse um?
<i>Wahl des Grundtempos</i>	Entspricht die Tempowahl dem Stil, dem Inhalt und der Struktur des Arrangements?
<i>Textbezogenheit</i>	Ist es dem Chorleiter gelungen, dem Chor das Wort-Tonverhältnis der Komposition zu vermitteln? Setzt der Chor dieses Wissen musikalisch und sprachlich um? Sind Strophen und Abschnitte bewusst und individuell gestaltet?
<i>Agogik und Phrasierung</i>	Stehen Agogik (Veränderungen im Grundtempo: ritardandi, accelerandi, generelle Tempoänderungen) und Phrasierung (Behandlung der einzelnen Noten und von Notengruppen: staccati, portati, legati) im Dienst der Musik, des Inhalts und der Sprache? Setzt der Chor die Anweisungen des Komponisten um?
<i>Harmonie</i>	Siehe allgemeine Intonation

Technique d'exécution	
<i>Prise du ton</i>	La précision des notes chantées ou jouées par le chef (ou une personne déléguée) est primordiale; éviter toutes les exagérations: <ul style="list-style-type: none"> • ton donné trop fort ou inaudible • ton répété plusieurs fois • allées et venues perturbantes du pupitre au piano et vice versa • plusieurs sources de ton
<i>Rythme</i>	L'exécution est-elle fidèle à ce qui est écrit ? Est-on ensemble ? Il faut éviter la mollesse aussi bien que la raideur.
<i>Tempo</i>	Accélère-t-on ou ralentit-on pour d'autres raisons que des raisons d'interprétation?
<i>Mélogie</i>	Les intervalles sont-ils corrects ? Les altérations sont-elles respectées (dièses, bémols et bécarres)?
<i>Harmonie</i>	Les accords sonnent-ils bien; est-ce qu'on perçoit leurs fonctions; les dissonances sont-elles solides ou amènent-elles de l'insécurité?
<i>Intonation générale</i>	Trop haut ou trop bas à la fin d'un morceau, d'une page ou d'une ligne.
Interprétation	
<i>Connaissance et respect du style</i>	On n'interprète pas de la même façon une pièce de la Renaissance, une œuvre romantique, une chanson populaire ou une musique de variété.
<i>Choix du tempo</i>	En fonction du style, du texte, du contenu musical.
<i>Mise en valeur du texte</i>	Par un caractère approprié; variété d'une strophe à l'autre, d'un couplet à l'autre (éviter la «photocopie»).
<i>Phrasé et agogique</i>	Comment articule-t-on les notes entre elles (staccato, legato, portato); comment conduit-on la phrase musicale, avec la montée vers le sommet et la détente qui suit ?
<i>Harmonie</i>	La couleur des accords est-elle prise en compte dans l'interprétation?

<i>Ausprägung der polyphonen Strukturen</i>	Singen die Stimmgruppen in polyphonen Werken einerseits ihre Stimme in Bezug auf Melodieführung, Dynamik und Metrum selbständig und andererseits zuverlässig unter gegenseitiger Wahrnehmung des Ganzen?
<i>Gestaltung der Form</i>	Ist es dem Chorleiter gelungen, die Konstruktion und die Zusammenhänge der einzelnen Teile zu erkennen und dem Chor zu vermitteln (z. B. Wiederholungen, Sequenzen, wiederkehrende Themen, Reprisen)? Setzt der Chor diese Kenntnisse musikalisch um?
<i>Werkwahl</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Wurden die Stücke dem Können des Chors angepasst? • Wird die zur Verfügung stehende Zeit ausgenutzt? • Hat das Programm Unterhaltungswert?
Ausstrahlung	
<i>Spontaneität</i>	Strahlen Chor und Chorleiter sängerische Freude und Engagement aus?
<i>Kommunikation zwischen Leitung und Chor</i>	Ist die Kommunikation in beide Richtungen (vom Chor zum Dirigenten und umgekehrt) gewährleistet? Sind die Gesten des Dirigenten angemessen (präzise, verständlich, organisch) und reagiert der Chor stimmlich, sprachlich und musikalisch zuverlässig?
<i>Erscheinung der Aufführenden und der Leiterin, des Leiters</i>	Idealerweise treten Chor und Chorleiter natürlich, authentisch und sachbezogen auf. Bekleidung, Haltung, Auftritt und Abgang hinterlassen zweifellos einen prägenden Eindruck.
<i>Aura</i>	

Neue Fassung 01.01.2011, Vreni Winzeler

<i>Relief du jeu polyphonique</i>	Quand les voix sont indépendantes, il faut accorder à chacune sa dynamique propre au service du mot et du contour musical.
<i>Sens de la forme</i>	Particulièrement pour des œuvres plus complexes, il convient de bien percevoir la construction du tout et le rapport entre les différentes parties.
<i>Choix des pièces</i>	Il faut choisir des pièces de qualité (?) en tenant compte de l'équilibre et de la variété du programme ainsi que des possibilités du chœur.
Rayonnement	
<i>Spontanéité</i>	Les choristes lèvent-ils les yeux de la partition; chantent-ils par cœur avec aisance ? On peut travailler la spontanéité...
<i>Communication</i>	Dans les deux sens: chef-choristes, choristes-chef. Le geste du chef est-il adéquat (précis, efficace, sans emphase inutile)?
<i>Attitude du chef et des exécutants</i>	Se présenter de façon naturelle, simple et sans affectation est l'idéal; vaincre la timidité et gommer toute arrogance.
<i>Paramètres visuels</i>	Le public voit d'abord et entend ensuite; d'où l'importance du costume, de la tenue, de la disposition et des déplacements.
<i>Aura</i>	

Texte: André Ducret

Checkliste für Expertenverträge

Da die Vorgaben variieren, bietet die SCV für diese Art von Verträgen keine direkte Vorlage an. Der Veranstalter ist eingeladen, aufgrund dieser Checkliste, welche der SCV-Philosophie betreffend das «Singen vor Experten» folgt, einen für seinen Anlass passenden Vertrag auszuarbeiten. (Grundlagen dazu bieten die Dokumente «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» und «Pflichtenheft für Chefexperten» der SCV).

Der **Vertrag** wird zwischen dem **Organisationskomitee für das Kantonalgesangsfest XY** vertreten durch **den OK-Präsidenten** und den **Verantwortlichen für das Ressort Musik** (nachfolgend «Veranstalter» genannt) und dem Experten (nachfolgend «Experte» genannt) abgeschlossen.

Die SCV empfiehlt aus Erfahrung, mit den Experten folgende Punkte vertraglich zu regeln:

1. Aufgaben und Verpflichtungen Experte

Briefing/Justierung/Besprechungen

Nach erfolgter Planung mit dem Chefexperten

- Termine festlegen
- Experte zur Teilnahme verpflichten

Singen vor Experten und Expertisen

- gemäss «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» der SCV organisieren

Arbeitszeit

- gemäss «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» der SCV und gemäss Zeitplan des Veranstalters regeln und mitteilen

Kommunikation

- den Chefexperten (mit Mobile-Nummer) als direkten Ansprechpartner für die Experten einsetzen

2. Aufgaben und Verpflichtungen Veranstalter

Honorar und Spesen

- gemäss «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» der SCV festlegen
- Zahlungsmodus regeln

Logistik

- Unterkunft und Verpflegung (ohne alkoholische Getränke) gemäss «Leitlinien für die Expertisen an Gesangsfesten» der SCV regeln
- Hinweis: Möglicherweise ist eine Anreise der Experten bereits am Freitag sinnvoll.

Liste de recommandations pour l'élaboration de contrats concernant les experts

Les conditions d'organisation étant variables, l'USC ne propose pas de contrat-type pour l'engagement des experts. Toutefois, dans le but de rédiger un contrat convenable, l'organisateur est invité à consulter la liste de recommandations ci-dessous qui se réfère à la philosophie du document USC intitulé «Prestations devant jury», plus particulièrement aux chapitres «Lignes directrices concernant les appréciations du jury» et «Cahier des charges des experts en chef de l'USC».

Le **contrat** est conclu entre le **comité d'organisation de la Fête cantonale XY** représenté par son **président du CO** ainsi que son **responsable de la commission de musique** (désignés ci-après comme «les organisateurs») et l'**expert** (désigné ci-après comme «l'expert»).

Par expérience, l'Union Suisse des Chorales recommande de régler contractuellement les points suivants avec les experts:

1. Devoirs et obligations à remplir par l'expert

Consignes/Ajustage/Discussions

Selon entente avec l'expert en chef

- définir les dates et les horaires des séances et du briefing
- encourager l'expert à participer de façon constructive

Prestations devant le jury et critiques

- se conformer pour l'organisation au document «Lignes directrices concernant les appréciations du jury»

Temps de travail

- préciser le temps de travail en se référant au document USC «Lignes directrices concernant les appréciations du jury» ainsi qu'à la planification horaire établie par le comité d'organisation

Communication

- présenter l'expert en chef comme interlocuteur de référence pour toute question concernant les experts; dans ce but, communiquer aux experts son numéro de portable

2. Devoirs et obligations à remplir par les organisateurs

Honoraires et frais

- déterminer les frais et les honoraires en se référant au document «Lignes directrices concernant les appréciations du jury»
- préciser le mode de paiement

Logistique

- régler les modalités d'hébergement (logement et repas sans boissons alcoolisées) selon le document USC «Lignes directrices concernant les appréciations du jury»
- Conseil: songer que l'arrivée de l'expert le vendredi déjà peut être une bonne chose

Unterlagen/Hilfsmittel

- Unterlagen (logistische und zeitliche Informationen, Notensätze, Dokumente der SCV, Festführer, allenfalls Abzeichen oder Tickets etc.) spätestens 3 Wochen vor dem Fest versenden

Von den Empfehlungen der SCV abweichende Abmachungen

- Von den Empfehlungen der SCV abweichende Abmachungen in Absprache mit dem Chefexperten rechtzeitig mitteilen

Kürzung oder Absage des Engagements durch den Veranstalter

- Vorbehalt anbringen: Kürzung der Einsatzzeiten oder totale Absage bei ungenügendem Anmeldungseingang oder bei nicht Durchführung des Anlasses. Termin: z. B. 3 Monate vor der Veranstaltung.

Schadenersatz im Falle einer Kürzung/Absage des Engagements

- Schadensersatzansprüche ausschliessen

Schlussbemerkungen

- Hinweis auf OR 394 ff, (einfacher Auftrag) in Zweifelsfällen
- Hinweis auf Versicherungen und Sozialversicherungen (ist Sache des Experten)

01.01.2011, Musikkommission SCV

Renseignements/informations générales

- envoyer les renseignements généraux (informations logistiques et horaires, partitions, documents USC, carnet de fête, insignes et billets etc.) au plus tard trois semaines avant la fête

Aménagements spéciaux

- Communiquer à temps, après avoir consulté l'expert en chef, les aménagements spéciaux recommandés par l'USC.

Réduction de l'engagement ou résiliation de contrat par les organisateurs

- appliquer le droit de réserve suivant: en cas d'inscriptions insuffisantes ou d'annulation de la manifestation, les organisateurs peuvent réduire le temps de travail ou résilier le contrat. Délai: par exemple trois mois avant la manifestation.

Dédommagement en cas de réduction du temps d'engagement ou de résiliation de contrat

- conclure les arrangements relatifs à de telles situations

Remarques finales

- en cas de litige, renvoi au code des obligations, article 394 ff
- les assurances et les charges sociales sont à la charge de l'expert

01.01.2011, Commission de musique USC

Anmeldeformular Gesangsfest

Vorschlag SCV



(Ideensammlung für das Anmeldeformular Ihres Anlasses.)

Dieses Formular ist auszufüllen und bis am TT.MM. JJJJ an die folgende Adresse zu schicken:
Herr Anton Muster, Chorstrasse 11, 4863 Singen
oder per E-Mail an **vorname.name@beispiel.ch**
Empfehlung: Legen Sie eine Kopie dieser Anmeldung zu ihren Akten.
→ Sollten Sie bis eine Woche nach der Einreichung keine Bestätigung erhalten haben, fragen Sie bitte bei der Anmeldeadresse nach (Tel. **0XX YYY ZZ AA**) [ev. Zeitfenster angeben]

1. Angaben zum Chor

- Frauenchor
- Männerchor
- Gemischter Chor
- Gospelchor
- Kirchenchor
- Kinder-/Jugendchor

Name des Chors Ort

Mitglied [Name des (Kantonal-) Gesangsverbandes eintragen] ja nein

Anzahl Teilnehmende

PräsidentIn Name Vorname
Strasse
PLZ Ort
Telefon Mobile
E-Mail

DirigentIn Name Vorname
Strasse
PLZ Ort
Telefon Mobile
E-Mail

Ein Teil der SängerInnen singt am Gesangsfest noch in folgenden Chören

Anz. Personen im Chor

Anz. Personen im Chor

Der Dirigent /die Dirigentin nimmt ausserdem mit folgenden Chören teil

Chorname Chorname

Bulletin d'inscription à une fête de chant**Proposition de l'Union Suisse des Chorales**

Logo

(idées pour le formulaire d'inscription de votre manifestation)

Ce formulaire est à remplir et à renvoyer avant le (jour, mois, année) à l'adresse suivante:

**Monsieur Antonie Muster, Ruelle des Chanteurs 11, 4863 Voix
ou par E-Mail à prénom.nom@exemple.ch**

Recommandation: Conservez une copie de cette inscription dans vos documents.

→ Si vous n'avez pas reçu de confirmation d'inscription dans la semaine qui suit la réception du courrier, prière de vous adresser au responsable des inscriptions (Tél. 0XX YYY ZZ AA) (donner éventuellement une tranche horaire pour ces appels).

1. Données concernant le chœur

- Chœur des dames Chœur d'hommes Chœur mixte
 Chœur de gospel Chœur d'église Chœur d'enfants/de jeunes

Nom du chœur

Lieu

Membre [nom de la Fédération ou de l'Association cantonale] oui non

Nombre de participants

Président/e Nom Prénom

Rue

No postal Lieu

Téléphone Portable

E-Mail

Directeur/trice Nom Prénom

Rue

No postal Lieu

Téléphone Portable

E-Mail

Quelques chanteurs participent à la fête également avec les sociétés suivantes:

Nombre de personnes Chœur

Nombre de personnes Chœur

Le directeur/la directrice est également responsable des chœurs suivants;

Nom du chœur Nom du chœur

2. Singen vor Experten

Name des Chors

Ort

Programm

Dieser Anmeldung sind die vollständigen Partituren (inklusive allfällige Klavier- und/oder Instrumentalstimmen) aller vorzutragenden Lieder in 3-facher Ausführung beizulegen.

Die Gesamtdauer des Programms darf XX Minuten nicht übersteigen.

Wir bitten um vollständige, korrekte Werkbezeichnungen, Angaben zum Komponisten, zur Bearbeitung und zum Textdichter (Namen bitte ausschreiben!).

1.
2.
3.
4.

Wir benötigen ein Klavier ja nein

Name der/des Pianisten/in und weiterer InstrumentalistInnen:

Name Instrument

Name Instrument

Name Instrument

Prädikat

Wir wünschen **zusätzlich zur Expertise** ein Prädikat ja nein

Für Chöre, die ein Prädikat wünschen:

Mit der Unterschrift bestätigen wir, dass wir zur Kenntnis genommen haben, dass der Veranstalter berechtigt ist, die Prädikate öffentlich zu publizieren.

Anmerkungen

.....

2. Prestations devant jury

Nom du chœur

Lieu

Programme

Merci de joindre à votre inscription trois exemplaires des partitions interprétées (inclure les éventuels accompagnements instrumentaux au piano ou à divers instruments).

La durée d'exécution totale du programme ne doit pas excéder XX minutes.

Nous vous prions d'indiquer lisiblement et complètement toutes les données concernant la partition (titre, compositeur, arrangeur, auteur du texte, accompagnement éventuel...).

1.
2.
3.
4.

Nous avons besoin d'un piano **oui** **non**

Nom du pianiste et des autres instrumentalistes:

Nom Instrument

Nom Instrument

Nom Instrument

Mention

Nous désirons **en plus de l'expertise** une mention **oui** **non**

Pour des chœurs qui désirent une mention:

Avec notre signature, nous avons pris connaissance que les organisateurs sont autorisés à publier officiellement les mentions.

Remarques

.....

3. Angaben zur Anmeldung und zur An- und Abreise

Name des Chors

Ort

Festkartenbestellung

Anzahl	Art der Festkarten	Einzelpreis	Total
	Karten A Grundgebühr ohne 1 Mahlzeit	Fr.	Fr.
	Karten B Grundgebühr plus 1 Mahlzeit	Fr.	Fr.
	Karten C Grundgebühr plus 2 Mahlzeiten	Fr.	Fr.
	Karten D Grundgebühr plus 1 Mahlzeit plus Abendunterhaltung	Fr.	Fr.
	Karten E Grundgebühr plus 2 Mahlzeit plus Abendunterhaltung	Fr.	Fr.
Anmeldegebühr		pro Chor	
• falls Verbandschor		[Preis angeben] →	Fr.
• falls auswärtiger Chor		[Preis angeben] →	Fr.
TOTAL			Fr.

Mit der Unterschrift bestätigen wir, dass wir zur Kenntnis genommen haben, dass der Veranstalter berechtigt ist, von unserem Chorvortrag eine Audioaufnahme (CD oder DVD) herzustellen.

Wir möchten am «Singen auf öffentlichen Plätzen» teilnehmen ja nein

Bitte senden Sie uns Tipps für Vereinsreisen/Übernachtungen ja nein

Anreise mit ÖV
 Reiseкар / Kleinbus
 Eigenen PW (Anzahl)

.....
Datum

.....
Unterschrift PräsidentIn

Weitere Informationen über das Gesangsfest erfahren Sie ab sofort auf unserer Homepage www.singenmachtspass.ch

01.01.2011, Musikkommission SCV

3. Données concernant l'hébergement, la subsistance et les transports

Nom du chœur Lieu

Commande de cartes de fête

Nombre	Type de carte	prix par unité	Total
	Cartes A Tarif de base sans repas	Fr.	Fr.
	Cartes B Tarif de base avec 1 repas	Fr.	Fr.
	Cartes C Tarif de base avec 2 repas	Fr.	Fr.
	Karten D Tarif de base avec 1 repas et animation du soir	Fr.	Fr.
	Karten E Tarif de base avec 2 repas et animation du soir	Fr.	Fr.
Frais d'inscription		par chœur	
	• chœur appartenant à la Fédération/Association cantonale [indiquer prix] →	Fr.	Fr.
	• chœur n'appartenant à la Fédération/Association cantonale [indiquer prix] →	Fr.	Fr.
TOTAL			Fr.

Par notre signature, nous avons pris connaissance et nous acceptons que les organisateurs ont le droit de réaliser un enregistrement audio (CD ou DVD) de notre prestation.

Nous aimerions participer aux aubades oui non

Nous aimerions recevoir les informations concernant les transports publics et le logement sur place oui non

Nous voyageons Par les transports publics
 En bus/autocar
 En véhicules privés (nombre)

.....
Date

.....
Signature du président/de la présidente

D'autres informations concernant la fête de chant peuvent être trouvées dès aujourd'hui sur le site www.chanterprocurelajoie.ch

01.01.2011, Commission de musique USC



Singen vor Experten / Prestations devant jury

Handbuch 1 / Manuel 1

Schweizerische Chorvereinigung, Januar 2011
Union Suisse des Chorales, janvier 2011

Musikkommission SCV; Commission de musique USC
Rainer Held, Vreni Winzeler, Elisabeth Gillioz, Paul Hirt

Layout: Winzeler & Winzeler, Neuhausen am Rheinfall in Zusammenarbeit mit Céline Strässle, Generalsekretariat SCV

Bestellungen von Auszügen / Commande d'extraits:
Schweizerische Chorvereinigung, Generalsekretariat, Haus der Musik, CH- 5000 Aarau
scv@usc-scv.ch, download pdf: www.usc-scv.ch

